

# Các luật về lao động trẻ em *tại Massachusetts\**

## Giờ làm việc hợp pháp cho người vị thành niên

| 14 & 15 tuổi                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 16 & 17 tuổi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Giờ làm việc</b><br><br><b><i>Trong năm học:</i></b> <ul style="list-style-type: none"><li>Chỉ từ 7h sáng đến 7h tối</li><li>Không làm việc trong giờ học</li></ul><br><b><i>Trong mùa hè (Ngày 1/7—Ngày Lao Động):</i></b> <ul style="list-style-type: none"><li>Chỉ từ 7 giờ sáng đến 9 giờ tối</li></ul> | <b>Giờ làm việc tối đa</b><br><br><b><i>Trong thời gian trường mở cửa:</i></b> <ul style="list-style-type: none"><li>18 giờ một tuần</li><li>3 mỗi ngày vào các ngày đi học</li><li>8 giờ mỗi ngày vào cuối tuần và ngày lễ</li><li>6 ngày một tuần</li></ul><br><b><i>Khi trường không mở cửa:</i></b> <ul style="list-style-type: none"><li>40 giờ mỗi tuần</li><li>8 mỗi ngày</li><li>6 ngày mỗi tuần</li></ul> | <b>Giờ làm việc</b><br><br><b><i>Trong suốt năm:</i></b> <ul style="list-style-type: none"><li>Chỉ từ 6 giờ sáng đến 10 giờ tối vào các buổi tối trước ngày đi học theo lịch của trường</li><li>Nếu nơi làm việc ngưng phục vụ khách hàng vào lúc 10 giờ tối, vị thành niên có thể làm việc đến 10:15 tối</li><li>Chỉ từ 6 giờ sáng đến 11:30 tối vào các buổi tối mà hôm sau không có ngày đi học theo lịch trường, ngoại trừ tại các nhà hàng, trường đua, vị thành niên có thể làm việc đến nửa đêm</li></ul> | <b>Giờ làm việc tối đa</b><br><br><b><i>Trong suốt năm:</i></b> <ul style="list-style-type: none"><li>48 giờ mỗi tuần</li><li>9 giờ mỗi ngày</li><li>6 ngày mỗi tuần</li></ul><br><b>Sau 8 giờ tối, tất cả vị thành niên phải được giám sát trực tiếp bởi một người lớn làm việc ngay tại cùng cơ sở và có thể tiếp cận tương đối dễ dàng.</b><br>(Ngoại lệ đối với các trường hợp vị thành niên làm việc tại các ki-ốt trong khu vực chung của một số khu mua sắm.) |

Mọi thanh niên dưới 18 tuổi phải có **Giấy phép Làm việc** cấp bởi trường nơi họ sinh sống hay đi học. Để biết thêm thông tin, vào xem trang web của Sở Tiêu Chuẩn Lao Động: [www.mass.gov/dos/youth](http://www.mass.gov/dos/youth)

## Những công việc nghiêm cấm đối với vị thành niên

### Người dưới 16 tuổi KHÔNG được:

- Vận hành, lau chùi hay sửa chữa máy móc chạy bằng năng lượng (ngoại trừ máy văn phòng hoặc các máy móc bán lẻ, lau dọn, hoặc việc trong nhà bếp không bị cấm)
- Nấu nướng (ngoại trừ bằng lò nướng điện hoặc gas mà không có lửa ngọn)
- Vận hành lò chiên công nghiệp, lò quay, lò nướng Nieco, hoặc nồi áp suất
- Vận hành, lau chùi hay sửa chữa các máy cắt lát, máy xay, máy chặt, máy chế biến, máy cắt, và máy trộn
- thực hiện các hoạt động làm bánh
- Vận hành lò vi-ba (ngoại trừ khi hâm nóng thực phẩm với công suất tối đa 140 độ F)
- Lau chùi các mặt phẳng nhà bếp nóng hơn 100 độ F
- Lọc, vận chuyển, hoặc thải hủy dầu ăn hoặc mỡ nóng hơn 100 độ F
- Làm việc trong nhà đông lạnh hoặc giữ mát thịt
- Làm việc trong một cơ sở sản xuất (ví dụ trong một nhà máy, như một thợ lắp ráp)
- Làm việc trên hoặc sử dụng thang, giàn hoặc những vật thay thế tương tự
- Làm việc trong ga-ra, ngoại trừ việc phân phối xăng và dầu
- Làm việc trong vựa gỗ hay gạch
- Làm việc trong các nơi vui chơi giải trí (ví dụ như hồ bơi, phòng bi-da, khu bowling)
- Làm việc trong tiệm cắt tóc
- Làm việc bán hàng đến từng nhà, gồm việc làm của người vẩy bảng hiệu (ngoại trừ khi nó ngay ngoài cơ sở làm việc)
- Làm việc xây dựng, vận chuyển, truyền thông, hoặc các dịch vụ điện nước công (ngoại trừ việc văn phòng cách xa máy móc hạng nặng bên ngoài khu vực công trường)
- Làm việc tại các nhà kho (ngoại trừ việc văn phòng)
- Xếp dỡ hàng cho xe tải, xe lửa, hay bằng chuyên
- Trong hay trên xe cơ giới (ngoại trừ ở ghế ngồi hành khách và đeo dây an toàn)
- Làm việc giặt giũ trong tiệm giặt công nghiệp hoặc sơ sở giặt khô
- Làm việc đưa tin công cộng
- Làm việc vận hành chế biết (ví dụ bắt cá, gia cầm, bóc vỏ hạt, thư từ gửi hàng loạt)
- Làm việc gần máy đun sôi hay trong phòng máy
- Làm việc nhà công nghiệp
- Làm việc với máy hay thiết bị điện nguy hiểm
- Làm cộng việc mà đã được Chương lý Massachusetts xác định là nguy hiểm đối với sức khỏe và an toàn của vị thành niên
- Công việc trong bất kỳ việc làm hay nhiệm vụ gì mà đã bị nghiêm cấm đối với người dưới 18 tuổi**

*Những nhiệm vụ mà không được cho phép một cách cụ thể bởi Bộ trưởng Lao Động Hoa Kỳ đều bị nghiêm cấm.*

**Người dưới 14 tuổi không được làm việc!** Có một vài ngoại lệ đối với luật này, như là trông trẻ, người giao báo, ở nông trại, và trong lĩnh vực giải trí (với giấy phép đặc biệt).

### Người dưới 18 tuổi KHÔNG:

- Lái xe cơ giới, xe bốc hàng, hay xe hỗ trợ công việc (ngoại trừ xe sân golf trong một số trường hợp)
- Ngồi trên xe bốc hàng
- Vận hành, lau chùi sửa chữa máy cắt thịt, máy xay, mắt cắt chạy bằng năng lượng
- Vận hành, lau chùi hay sửa chữa máy làm bánh chạy bằng năng lượng (ngoại trừ một số thiết bị để bàn và đôi lăn bột bánh pizza)
- Làm việc 30 feet hay cao hơn khỏi mặt đất hay nước
- Xử lý, phục vụ, hoặc bán các loại thức uống có cồn
- Sử dụng cưa tròn hay cưa dài; máy cắt đập; máy nghiền gỗ, đĩa mài
- Sử dụng máy làm mộc chạy bằng năng lượng
- Dùng, phục vụ, hay làm việc từ các máy cần trục
- Vận hành hay tải máy cuộn, ép, hay máy xử lý giấy
- Sử dụng các máy đục, đập, cắt kim loại
- Sử dụng thiết bị đánh bóng
- Sản xuất gạch, gạch lát, hay các sản phẩm cùng chủng loại
- Sản xuất hay chứa chất nổ
- Làm việc di tản, giải tỏa, chìm tàu
- Làm việc cứu hỏa cháy rừng, phòng chống cháy rừng, phục vụ lâm nghiệp
- làm việc ở xưởng gỗ, xưởng cưa, mỏ
- Giết thịt, đóng gói, hay chế biến thịt và gia cầm
- Làm trong việc vận hành đường sắt
- Làm việc liên quan đến hoặc trên mái nhà
- Làm việc trong lò đúc hoặc gần các lò lửa
- Làm việc sản xuất phốt pho hay diêm phốt pho
- Làm việc nơi có tiếp xúc chất phóng xạ
- Làm việc cứu hỏa hay kỹ sư trên tàu
- Châm đầu hay lau chùi máy móc nguy hiểm đang vận hành
- Làm bất kỳ công việc nào đòi hỏi việc sở hữu hay sử dụng vũ khí

Các tư liệu để biết thêm thông tin

#### Các thắc mắc về luật tiền lương và lao động trẻ em:

- Văn phòng Chương Lý Massachusetts  
Ban Lao Động Công Bằng  
[www.mass.gov/ago/fairlabor](http://www.mass.gov/ago/fairlabor) - (617) 727-3465
- Bộ Lao Động Hoa Kỳ, Bộ phận Tiền lương và Giờ làm  
[www.dol.gov/agencies/whd](http://www.dol.gov/agencies/whd) - (617) 624-6700

#### Các thắc mắc về tiền lương công nhân:

- Sở Tài nạn Công nghiệp Massachusetts  
[www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia) - (800) 323-3249

#### Các thắc mắc về sức khỏe và an toàn:

- Bộ Lao Động Hoa Kỳ  
Ban điều hành An toàn và Y tế Việc làm  
[www.osha.gov](http://www.osha.gov)  
Andover Office - (978) 837-4460  
Braintree Office - (617) 565-6924  
Springfield Office - (413) 785-0123
- Sở Y tế Công Massachusetts  
Chương trình Theo dõi Y tế việc làm  
[www.mass.gov/dph/teensatwork](http://www.mass.gov/dph/teensatwork) - (617) 624-5632

\* Đây là một tổng hợp các luật lao động trẻ em của tiểu bang và liên bang. Những luật có tính bảo vệ cao nhất được trình bày ở đây và áp dụng đối với mọi người sử dụng lao động thiếu niên ở tiểu bang Massachusetts, bao gồm thành viên gia đình có sử dụng người thân ở tuổi vị thành niên. Còn có những luật khác và một số ngoại lệ ví dụ như trong các ngành công nông nghiệp và đối với sinh viên tham gia các chương trình giáo dục hợp tác.

Áp phích này được soạn bởi Đề án Phòng chống và theo dõi chấn thương lao động của thiếu niên và Văn phòng Chương lý Massachusetts của Sở Y tế Công Maassachusetts với sự tài trợ của Viện An toàn và Sức khỏe việc làm Quốc gia. Để biết thêm chi tiết, vui lòng gọi (617) 624-5632 hoặc e-mail cho chúng tôi tại [teens.atwork@state.ma.us](mailto:teens.atwork@state.ma.us).